

## Dix-sept manuscrits arabes donnés à la BNF

par Pierre Bardey

Le 24 juillet 1930, la Bibliothèque nationale recevait 17 manuscrits arabes donnés par Pierre Bardey<sup>1</sup>. Né en 1856 à Besançon, ce dernier avait passé sa jeunesse à Lyon, avant de séjourner longtemps au Yémen et en particulier à Aden jusqu'à 1919. Il mourut en 1938 à Pontoise. Les frères Pierre et Alfred Bardey sont surtout connus pour avoir été les patrons d'Arthur Rimbaud, mais leur activité en relation avec le monde savant mérite aussi d'être rappelée. Alfred est l'auteur d'une autobiographie et de publications sur le Yémen dans le *Bulletin de géographie historique et descriptive*<sup>2</sup>. Quant à Pierre, membre du Comité des travaux historiques et scientifiques du ministère de l'Instruction publique de 1907 à 1919, il est le principal donateur de la collection d'objets sudarabiques du Musée du Louvre<sup>3</sup>.

Les deux frères recherchaient aussi des manuscrits : dans une lettre à Alfred, Pierre évoque l'envoi de "quatre livres écrits à Harar en arabe très ancien" et ses tentatives pour acquérir un livre "écrit sur des peaux de gazelles". Alfred rapporte que Pierre avait acquis à Harar un manuscrit des *Futūh al-Habaša*, une histoire de la conquête de l'Ethiopie par Ahmad al-Ghazi au XVIe s. Alfred le prêta à la Bibliothèque d'Alger en 1883 mais ne put le reprendre puisqu'il avait été catalogué. Un calendrier "syriaque" ancien aurait subi le même sort<sup>4</sup>.

Le lot de manuscrits donnés en 1930 comprend onze manuscrits datés et six non datés, sur papier et non sur peaux de gazelles. Certains semblent avoir été copiés ailleurs qu'au Yémen.

Deux parties du *Kaššāf* d'al-Zamahšarī provenant d'ensembles différents sont datées du XIVe s. : Arabe 6796 de 726/1326 pour la bibliothèque de l'imām yéménite Yahyā b. Hamza b. Rasūl Allāh et Arabe

---

<sup>1</sup> Lettres de M. Cohen et P. Bardey, BNF, Dép. des manuscrits, archives modernes, 528

<sup>2</sup> A. Bardey, *Barr-Adjam : souvenirs d'Afrique orientale, 1880-1887*, Paris, 1981. La bibliographie complète, ainsi que celle des textes contenus dans les manuscrits, sera donnée dans les *Chroniques Yéménites*, ????

<sup>3</sup> Y. Calvet, C. Robin, *Arabie heureuse, Arabie déserte : les antiquités arabiques du Musée du Louvre*, Paris, 1997, p. 85-88.

<sup>4</sup> Le calendrier était probablement sudarabique plutôt que syriaque. A. Bardey, *Barr Adjam*, p. 324-325, 350 ; E. Fagnan, *Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques de France*, Départements, tome XVIII. Paris, 1893, n° 1628.

6791, de 727/1327. Dans les deux volumes, comme souvent dans les copies yéménites, les *dāl* et des *tā'* sont sous-ponctués et les cahiers constitués de huit feuillets<sup>5</sup>.

Les manuscrits copiés au XVe s. sont aussi au nombre de deux, constitués de quinions et aux *dāl* et *tā'* non sous-ponctués : Arabe 6800, commentaire des *'Aqā'id* d'al-Nasafī par al-Taftāzānī copié entre 805/1403 et 807/1405 et Arabe 6795, *Kitāb šarā'i' al-Islām* d'al-Hillī daté de 862/1458. Le style d'écriture du premier, son format très vertical, ses notes en persan, suggèrent une origine iranienne, celle du second reste indéterminée.

Deux manuscrits portant des marques prouvant leur circulation à Sanaa sont datés du XVIIe s. : Arabe 6789, l'*Itqān* d'al-Suyūfī, de 1042/1632, constitué de quinions et dans lequel les *dāl* et les *tā'* ne sont pas sous-ponctués ainsi que Arabe 6786, un *Dīwān* d'al-Mutanabbī, de 1061/1651 où *dāl* et *tā'* sont ponctués et constitué de quaternions, dont l'usage semble donc avoir perduré au Yémen au-delà de la période étudiée par A. d'Ottone.

Trois manuscrits sont datés du XVIIIe s. : Arabe 6797, un *Dīwān* d'al-Mutanabbī copié en 1159/1746 et Arabe 6793, *'Agā'ib al-malakūt* d'al-Kisā'ī copié en 1188/1774, où *dāl* et *tā'* sont ponctués, composés de quaternions pour le premier, de manière indéterminée pour le second, ont certainement été copiés au Yémen. L'écriture, le format, les notes en persan de Arabe 6784, commentaire des *'Aqā'id* d'al-Nasafī par al-Taftāzānī suivi d'une glose d'al-Hiyālī daté de 1204/1789-90 évoquent plutôt une origine iranienne.

(Trois manuscrits sont datés du XVIIIe s. : dans les deux premiers, Arabe 6797, un *Dīwān* d'al-Mutanabbī copié en 1159/1746 et Arabe 6793, *'Ağā'ib al-malakūt* d'al-Kisā'ī copié en 1188/1774, où *dāl* et *tā'* sont ponctués, composés de quaternions pour le premier, de manière indéterminée pour le second, ainsi que Arabe 6784, commentaire des *'Aqā'id* d'al-Nasafī par al-Taftāzānī suivi d'une glose d'al-Hiyālī daté de 1204/1789-90 dont l'écriture, le format, les notes en persan évoquent une origine iranienne.)

---

<sup>5</sup> A. D'Ottone, « Les manuscrits arabes du Yémen, (VIe-IXe s./XIIIe-XVe siècles) ». *Chroniques Yéménites*, 11, 2003, p.

Deux manuscrits sont datés du XIXe s. : Arabe 6798, un fragment du *Kitāb al-Aġānī* d'Abū l-Faraġ al-Isfahānī, de 1220/1805, constitué de quaternions, et Arabe 6794, *Kašf al niqāb d'al-Fākihī*, une copie peu soignée achevée en 1244/1829, aux cahiers de composition variable. Dans les deux volumes, *dāl* et *tā'* sont ponctués.

Les manuscrits non datés sont au nombre de six : Arabe 6787, des gloses sur les '*Aqā'id al-'Adudiyya* d'al-Īġī par Mīrzā Ğān, semble copié au XVIIIe s. Les *dāl* et les *tā'* ne sont pas ponctués, le format est très vertical. Ce manuscrit de luxe a probablement été copié en Iran ou en Turquie. Les autres sont datables du XIXe s :

- Arabe 6788: *Al-fawākih al-badriyya* de Ibn al-Ġars ; *Al-sirāġiyya fī 'ilm al-farā'id* d'al-Saġāwandī ; *Nafhat al-azhār* de Qāsim b. Qutlūbugā al-Misrī al-Hanafī, précédés chacun d'un frontispice. Les *dāl* et les *tā'* ne sont pas ponctués. Les cahiers sont des quinions.

- Arabe 6785 est un recueil de prières de petit format, copié par plusieurs mains sur des papiers variés.

- Arabe 6790 contient le *Tafsīr al-Ġalālayn* d'al-Mahallī et al-Suyūtī, incomplet. La date de 1201/1786 ajoutée est peut-être celle de l'original, mais ce manuscrit est postérieur puisque son papier n'a pas été fabriqué avant 1836<sup>6</sup>. Il est composé de quinions, les *dāl* et les *tā'* ne sont pas ponctués.

- Arabe 6792 : *Lubāb al-i'rāb* de Ğibrā'īl Farhāt. Les *dāl* et les *tā'* ne sont pas ponctués. Ce manuscrit composé de quinions dont l'apparence rappelle le livre imprimé (pagination, rubriques en marge supérieure) pourrait être d'origine libanaise.

- Arabe 6799 : *Dīwān* de Zuhayr al-Muhallabī : les *dāl* et les *tā'* ne sont pas ponctués. C'est le second manuscrit orné du lot, il porte des empreintes de pièces de monnaie britanniques et ottomanes du XIXe s.

Les ouvrages sont donc essentiellement des classiques, qui reflètent la circulation des livres à la fin du XIXe s. à Aden, la disponibilité de volumes produits au Liban comme en Iran, et la permanence des traditions particulières aux copistes du Yémen.

Marie-Geneviève Guesdon

---

<sup>6</sup> A. Brockett, « Aspects of the physical transmission of the Qur'ān in 19<sup>th</sup> century Sudan : script, decoration, binding and paper ». *Manuscripts of the Middle East*, II, 1987, p. 45-67.

**Cher Yasser,**

**J'ai préparé les translittérations, cela donne (attention à conserver les italiques là où il y en a dans le texte) :**

- paragraphe 2 : *al-Habasha*, dans *Futûh al-Habasha* ;**
- par. 4 : *Kashshâf* d'al-Zamahsharî ;**
- par. 5 : *al-sharâ'i* ;**
- par. 7 : *'Agâ'ib al-malakût* ;**
- par. 8 : *Kitâb al-Aghânî* d'Abû l-Farag al-Isfahânî ; *Kashf al-niqâb* ;**
- par. 9 : *al-Îgî* par Mîrzâ Gân ;**
- par. 10 : Ibn al-Ghars ; *Al-sirâgiyya fî 'ilm al-farâ'id d'al-Sagâwandî* ; Qâsim b. Qutlûbughâ ;**
- par. 12 : *Tafsîr al-Galâlayn* ;**
- par. 13 : Gibrâ'il Farhât.**

**J'ai remarqué aussi que partout dans le texte, les notes sont collées au mot qui précède, sauf la note 2 : il y a un espace en trop.**

**Et je ne trouve pas indiquée l'affiliation de Mme Guesdon, qui est : Bibliothèque nationale de France.**

**Lorsque je t'avais donné ce texte, en décembre, c'était pour voir avec toi les problèmes, notamment celui des translittérations. Je ne l'avais donc pas « nettoyé »... Alors :**

**Il y a une faute de français dans le 1er par., ce n'est pas "jusqu'à 1919", mais "jusqu'en 1919". Il faut aussi mettre une minuscule à Ministère = ministère. Paragraphe 6 : "et constitué de quaternions", il faut rajouter « qui » : "et qui est constitué de quaternions". Paragraphe 7 :**

**l'auteur a révisé ce paragraphe, mal construit en français ; je te le redonne intégralement en PJ, c'est peut-être plus simple.**

**Dans les notes :**

- note 1 : c'est p. 528 et il manque un point à la fin de la note ;**
- note 2 : *Chroniques yéménites*, n° 13, 2006 ;**
- note 4 : le trait d'union a été oublié dans : *Barr-Adjam* ; après XVIII, il faut remplacer le point par une virgule ; le numéro de cette note, 4, est d'une taille inférieure aux autres numéros des notes ; il ne faut pas que "n°" soit séparé de 1628 ;**
- note 5 : avant *Chroniques*, il faut remplacer le point par une virgule ; *Chroniques yéménites*, n° 11, p. 69sq. Il faut aussi supprimer la virgule après "Yémen", et le "s." après "VIe-IXe" (après c'est bon !) ;**
- note 6 : avant *Manuscripts of the Middle East*, il faut remplacer le point par une virgule.**

**Le texte de Jazim, que tu vas recevoir bientôt, aura été nettoyé par Eric, au moins pour les translittérations, il ne devrait pas y avoir ces petites imperfections. Ensuite nous serons rôdés !**

**Merci beaucoup,**

**Anne.**